

DE Einbauanleitung
Abgasrohrbefestigung

EN Installation instructions
Exhaust duct fitting

FR Instructions de montage
Fixation de tuyau d'évacuation

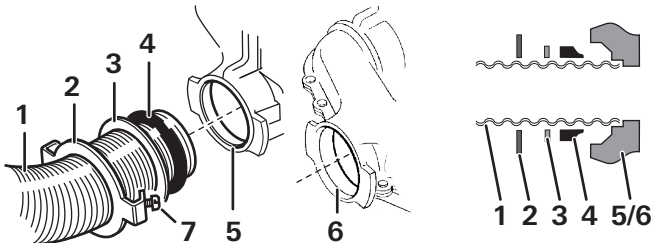
IT Istruzioni di montaggio
Fissaggio tubo di scarico fumi

NL Inbouwhandleiding
Bevestiging rookgasafvoerbuis

DA Monteringsvejledning
Aftræksrørfastgørelse

SV Monteringsanvisning
avgasrörfäste

ES Instrucciones de montaje
Fijación del tubo de gases de escape



5 = S 3002 / S 3004 6 = S 5002 / S 5004



DE Einbauanleitung Abgasrohrbefestigung

Trumatic S 3002 / S 5002 ab 05/1993
Truma S 3004 / S 5004



GEFAHR Personen- und Sachschäden

Die Missachtung der Einbauvorschriften bzw. ein falscher Einbau kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen.

- ▶ Einbauanleitung beachten.
- ▶ Einbau und Reparatur dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.



VORSICHT Erstickungsgefahr

Risiko eines undichten Abgassystems bei Verwendung von gebrauchten Dichtungen.

- ▶ Nach jeder Demontage muss ein neuer Form- und Druckring montiert werden.



VORSICHT Schnittgefahr

Mögliche Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten am Abgasrohr und Wärmetauscher.

- ▶ Schutzhandschuhe tragen.

Abgasrohr an die Heizung anschließen

- ▶ Dichtplatte (2) etwa 3 cm auf das Abgasrohr (1) schieben. Dabei zeigt die Krallen der Dichtplatte zum Abgasstutzen (5) bzw. Abgassammler (6) der Heizung.
- ▶ Druckring (3) aufschieben.
- ▶ Formring (4) durch Aufweiten vorsichtig über die Rohrschnittkante führen. Beschädigung des Formrings unbedingt vermeiden. Die schräge Seite des Formrings zeigt zum Abgasstutzen (5) bzw. Abgassammler (6).
- ▶ Abgasrohr bis auf Anschlag in den Abgasstutzen bzw. Abgassammler stecken.
- ▶ Formring an den Abgasstutzen / Abgassammler heranschieben und in die Nut drücken.
- ▶ Druckring und Dichtplatte an den Formring heranschieben.
- ▶ Dichtplatte an den Laschen des Abgasstutzens beidseitig einhängen und bis zum Anschlag drehen.
- ▶ Dichtplatte (2) festhalten und dabei die Schraube (7) fest anziehen.
- ▶ Den festen Sitz des Abgasrohrs durch leichtes Zeihen am Abgasrohr kontrollieren.

**truma**

More comfort on the move

EN Installation instructions Exhaust duct fitting

Trumatic S 3002 / S 5002 as of 05/1993
Truma S 3004 / S 5004



DANGER Personal injury and material damage

Disregarding installation instructions or improper installation can put people in danger and cause damage to property.

- ▶ Observe the installation instructions.
- ▶ The unit may only be installed and repaired by an expert.



CAUTION Suffocation hazard

Used seals can cause leaking in the exhaust gas system.

- ▶ A new form ring and pressure ring must be fitted whenever the exhaust duct has been removed.



CAUTION Danger of cut injuries

Possible risk of cut injuries from sharp edges on the exhaust duct and heat exchanger.

- ▶ Wear safety gloves.

Connecting the exhaust duct to the heater

- ▶ Slide the sealing plate (2) onto the exhaust duct by about 3 cm (1). The claw of the sealing plate points towards the exhaust duct connection (5) or exhaust collector (6) on the heater.
- ▶ Slide on pressure ring (3).
- ▶ Carefully guide the form ring (4) over the cut edge of the duct by expanding it. Make sure to avoid damaging the form ring. The angled side of the form ring points towards the exhaust duct connection (5) or exhaust collector (6).
- ▶ Insert the exhaust duct as far as it will go into the exhaust duct connection or exhaust collector.
- ▶ Slide the form ring onto the exhaust duct connection / exhaust collector and press into the groove.
- ▶ Slide the pressure ring and sealing plate onto the form ring.
- ▶ Hook the sealing plate on the lugs of the exhaust duct connection on both sides and rotate to the stop position.
- ▶ Hold the sealing plate (2) in position and tighten the screw (7).
- ▶ Check that the exhaust duct is fitted securely by gently pulling the exhaust duct.

FR Instructions de montage Fixation de tuyau d'évacuation

Trumatic S 3002 / S 5002 à partir de 05/1993
Truma S 3004 / S 5004



DANGER Dommages corporels et matériels

Le non-respect des instructions de montage ou un mauvais montage peut provoquer une mise en danger de personnes et des dommages matériels.

- ▶ Respecter les instructions de montage.
- ▶ Le montage et la réparation doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé.



ATTENTION Risque d'asphyxie

Risque de non-étanchéité du système de gaz brûlés en cas d'utilisation de joints usagés.

- ▶ Monter une bague préformée et de pression neuve après chaque démontage.



ATTENTION Danger de coupure

Risque de blessures sur le tuyau d'évacuation et sur l'échangeur de chaleur à cause des bords tranchants.

- ▶ Porter des gants de protection.

Raccordement du tuyau d'évacuation au chauffage

- ▶ Pousser la plaque d'étanchéité (2) environ 3 cm sur le tuyau d'évacuation (1). La griffe de la plaque d'étanchéité est alors pointée vers le manchon d'évacuation (5) ou le collecteur de gaz brûlés (6) du chauffage.
- ▶ Enfiler la bague de pression (3).
- ▶ Guider précautionneusement la bague préformée (4) tout en l'élargissant sur l'arête de coupe du tuyau. Impérativement éviter l'endommagement de la bague préformée. Le côté oblique de la bague préformée est pointé vers le manchon d'évacuation (5) ou le collecteur de gaz brûlés (6).
- ▶ Enfoncez le tuyau d'évacuation jusqu'à la butée dans le manchon d'évacuation ou le collecteur de gaz brûlés.
- ▶ Rapprocher la bague préformée vers le manchon d'évacuation / le collecteur de gaz brûlés et l'enfoncer dans la rainure.
- ▶ Rapprocher la bague de pression et la plaque de pression contre la bague préformée.
- ▶ Accrocher la plaque d'étanchéité aux attaches du manchon d'évacuation sur les deux côtés et la tourner jusqu'à la butée.
- ▶ Maintenir la plaque d'étanchéité (2) tout en serrant la vis (7) à fond.
- ▶ Contrôler la bonne tenue du tuyau d'évacuation par une légère traction sur le tuyau d'évacuation.

IT Istruzioni di montaggio Fissaggio tubo di scarico fumi

Trumatic S 3002 / S 5002 dal 05/1993
Truma S 3004 / S 5004



PERICOLO Danni a cose o persone

L'inosservanza delle istruzioni di montaggio e/o il montaggio errato possono mettere in pericolo le persone e provocare danni materiali.

- ▶ Osservare le istruzioni di montaggio.
- ▶ Far eseguire il montaggio e le riparazioni solamente da personale qualificato.



ATTENZIONE Pericolo di soffocamento

Rischio di perdite del sistema di scarico fumi se si utilizzano guarnizioni usate.

- ▶ Montare un nuovo anello sagomato e un nuovo anello di spinta dopo ogni smontaggio.



ATTENZIONE Pericolo di lesioni da taglio

Possibile pericolo di lesioni provocate da spigoli vivi sul tubo di scarico fumi e sullo scambiatore di calore.

- ▶ Indossare guanti di protezione.

Collegamento del tubo di scarico fumi al riscaldamento

- ▶ Infilare la piastra di tenuta (2) per circa 3 cm sul tubo di scarico fumi (1). Il gancio della piastra di tenuta è rivolto verso il bocchettone di scarico (5) o il collettore dei gas di scarico (6) del riscaldamento.
- ▶ Aprire l'anello di spinta (3).
- ▶ Allargandolo con cautela, infilare l'anello sagomato (4) sul bordo tagliato del tubo. Evitare assolutamente di danneggiare l'anello sagomato. Il lato inclinato dell'anello sagomato è rivolto verso il bocchettone di scarico (5) o il collettore dei gas di scarico (6).
- ▶ Inserire il tubo di scarico fumi nel bocchettone o nel collettore fino all'arresto.
- ▶ Spingere l'anello sagomato sul bocchettone di scarico/collettore dei gas di scarico e premerlo nella scanalatura.
- ▶ Spingere l'anello di spinta e la piastra di tenuta contro l'anello sagomato.
- ▶ Agganciare la piastra di tenuta sulle linguette del raccordo del bocchettone di scarico su entrambi i lati e ruotare fino all'arresto.
- ▶ Tenere ferma la piastra di tenuta (2) e serrare la vite (7).
- ▶ Controllare la tenuta del tubo di scarico tirandolo delicatamente.

NL Inbouwhandleiding Bevestiging rookgasafvoerbuïs

Trumatic S 3002 / S 5002 vanaf 05/1993
Truma S 3004 / S 5004



GEVAAR Persoonlijk letsel en materiële schade

Het niet in acht nemen van de inbouwvoorschriften of een foutieve inbouw kan personen in gevaar brengen en materiële schade tot gevolg hebben.

- ▶ Neem de inbouwhandleiding in acht.
- ▶ Inbouw en reparatie mogen alleen door technisch geschoold personeel worden uitgevoerd.



VOORZICHTIG Verstikkingsgevaar

Risico van een lekkend rookgasafvoersysteem bij hergebruik van gebruikte afdichtingen.

- ▶ Na elke demontage moet er een nieuwe vorm- en drukring worden gemonteerd.



VOORZICHTIG Snijgevaar

Mogelijk gevaar voor letsel door scherpe randen van de rookgasafvoerbuïs en de warmtewisselaar.

- ▶ Draag werkhandschoenen.

Aansluiten rookgasafvoerbuïs op de verwarming

- ▶ Schuif de afdichtring (2) ongeveer 3 cm op de rookgasafvoerbuïs (1). Daarbij wijzen de haken van de afdichtring naar de rookgasafvoerstomp (5) of rookgascollector (6) van de verwarming.
- ▶ Schuif drukring (3) erop.
- ▶ Rek vormring (4) iets op en schuif hem voorzichtig over de scherpe rand op de buïs. Voorkom absoluut dat de vormring wordt beschadigd. De schuine kant van de vormring wijst naar de rookgasafvoerstomp (5) of rookgascollector (6).
- ▶ Steek de rookgasafvoerbuïs tot de aanslag in de rookgasafvoerstomp of de rookgascollector van de verwarming.
- ▶ De vormring tegen de rookgasafvoerstomp / rookgascollector aan schuiven en in de groef drukken.

- ▶ De drukring en de afdichtring tegen de vormring aan schuiven.
- ▶ Druk de afdichtring aan weerszijden achter de haken van de rookgasafvoerstomp of rookgascollector en draai tot de aanslag vast.
- ▶ Houd de afdichtring(2) tegen en draai tegelijkertijd schroefje (7) vast.
- ▶ Controleer door voorzichtig trekken aan de rookgasafvoerbuïs of deze goed vast zit.

DA Monteringsvejledning Aftræksrørfastgørelse

Trumatic S 3002/S 5002 fra 05/1993
Truma S 3004/S 5004



FARE Person- og tingsskade

Tilsidesættelse af monteringsvejledningen eller forkert montering kan medføre fare for person- og tingsskade.

- ▶ Læs monteringsvejledningen.
- ▶ Montering og reparation må kun udføres af fagfolk.



FORSIGTIG Fare for kvælning

Risiko for et utæt udstødningssystem ved anvendelse af brugte tætninger.

- ▶ Efter enhver afmontering skal der monteres en ny form- og trykring.



FORSIGTIG Fare for at skære sig

Fare for kvæstelser på grund af skarpe kanter ved aftræksrøret og varmeveksleren.

- ▶ Anvend beskyttelseshandsker.

Tilslut aftræksrøret til varmeanlægget

- ▶ Skub tætningspladen (2) ca. 3 cm op på aftræksrøret (1). Tætningspladens klo peger hen mod aftræksstudsens (5) / udstødningssmanifolden (6) på varmeanlægget.
- ▶ Skub trykningen (3) på.
- ▶ Udvid formringen (4), og skyd den forsigtigt over rørets snitkant. Undgå under alle omstændigheder at beskadige formringen. Formringens skrå side peger mod aftræksstudsens (5) / udstødningssmanifolden (6).
- ▶ Stik aftræksrøret ind i aftræksstudsens/udstødningssmanifolden til anslag.
- ▶ Skub formringen hen mod aftræksstudsens/udstødningssmanifolden, og tryk den ind i noten.
- ▶ Skub trykningen og tætningspladen hen mod formringen.
- ▶ Hægt tætningspladen på begge sider af aftræksstudsens laske, og drej til anslag.
- ▶ Hold tætningspladen (2) fast, og spænd skruen (7).
- ▶ Kontroller med et let træk i aftræksrøret, at det sidder fast.

SV Monteringsanvisning avgasrörfäste

Trumatic S 3002 / S 5002 ab 05/1993
Truma S 3004 / S 5004



FARA

Risk för person- och sakskador

Underlåtenhet att följa monteringsanvisningar eller felaktig montering kan leda till person- och sakskador.

- ▶ Iaktta monteringsanvisningen.
- ▶ Montering och reparation får endast utföras av fackpersonal.



SE UPP

Risk för kvävning

Risk för att avgassystemet blir otätt när gamla tätningar används.

- ▶ Efter varje demontering måste en ny form- och tryckring monteras.



SE UPP

Risk för skärsår

Risk för personskador genom vassa kanter på avgasröret och värmeväxlaren.

- ▶ Använd skyddshandskar.

Ansluta avgasröret till värmaren

- ▶ Skjut tätningsbrickan (2) ca 3 cm på avgasröret (1). Tätningsbrickans klo pekar då mot värmarens skorstensstuts (5) resp. värmarens avgassamlare (6).
- ▶ Skjut på tryckringen (3).
- ▶ Kräng försiktigt formringen (4) över rörets klippkant. Var noga med att formringen inte skadas. Formringens sneda sida pekar mot skorstensstutsen (5) resp. avgassamlaren (6).
- ▶ Skjut in avgasröret i skorstensstutsen resp. avgassamlaren fram till anslaget.
- ▶ Skjut fram formringen till skorstensstutsen / avgassamlaren och tryck in den i spåret.
- ▶ Skjut fram tryckringen och tätningsbrickan till formringen.
- ▶ Haka fast tätningsbrickan i skorstensstutsens hållare på båda sidorna och vrid den ända till anslaget.
- ▶ Håll i tätningsbrickan (2) och skruva fast skruven (7).
- ▶ Kontrollera att avgasröret sitter fast ordentligt genom att lätt dra i det.

ES Instrucciones de montaje Fijación del tubo de gases de escape

Trumatic S 3002/S 5002 a partir de 05/1993
Truma S 3004/S 5004



PELIGRO

Daños personales y materiales

El incumplimiento de las prescripciones de montaje o el montaje incorrecto pueden suponer un peligro para las personas y provocar daños materiales.

- ▶ Respetar las instrucciones de montaje.
- ▶ El montaje y la reparación deben ser realizados únicamente por el personal técnico.



PRECAUCIÓN

Peligro de asfixia

Riesgo de fugas en el sistema de gases de escape si se utilizan juntas usadas.

- ▶ Tras cada desmontaje deben montarse un nuevo anillo de empuje y un nuevo anillo adaptador.



PRECAUCIÓN

Peligro de corte

Posible peligro de lesiones por bordes afilados en el tubo de gas de escape y el intercambiador de calor.

- ▶ Llevar guantes protectores.

Conectar el tubo de gas de escape a la calefacción

- ▶ Deslizar la placa de estanqueización (2) aproximadamente 3 cm sobre el tubo de gas de escape (1). La garra de la placa de estanqueización señala hacia la tubuladura de gases de escape (5) o el colector de gas de escape (6) de la calefacción.
- ▶ Colocar el anillo de empuje (3) deslizándolo.
- ▶ Guiar el anillo adaptador (4) ensanchándolo cuidadosamente sobre el borde de corte del tubo. Es imprescindible evitar que el anillo adaptador se dañe. El lado biselado del anillo adaptador señala hacia la tubuladura de gases de escape (5) o el colector de gas de escape (6).
- ▶ Insertar el tubo de gas de escape hasta el tope en la tubuladura de gases de escape o el colector de gas de escape.
- ▶ Deslizar el anillo adaptador en la tubuladura de gases de escape/el colector de gas de escape e insertarlo en la ranura.
- ▶ Deslizar el anillo de empuje y la placa de estanqueización en el anillo adaptador.
- ▶ Enganchar la placa de estanqueización en las lengüetas de la tubuladura de gases de escape en ambos lados y girarla hasta que haga tope.
- ▶ Sujetar bien la placa de estanqueización (2) y apretar firmemente el tornillo (7).
- ▶ Comprobar que el asiento del tubo de gas de escape sea firme tirando suavemente del tubo de gas de escape.

Service

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Germany
Telefon +49 (0)89 4617-2020
Telefax +49 (0)89 4617-2159
E-Mail: service@truma.com
www.truma.com